

# Come esser può che non sei stanco

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il secondo libro de madrigali à 6 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1580)

Canto  
 Co - m'es-ser può che

Quinto  
 Co-m'es-ser può, co - m'es-ser

Alto  
 Co - m'es-ser può, co - m'es-ser può

Tenore  
 Co - m'es-ser può, co - m'es - ser può

Sesto  
 Co-m'es-ser può, co - m'es-ser può

Basso  
 Co - m'es-ser può, co - m'es-ser può che

5  
 non sei stan - co A - mo - re, Se pur sa - zio non se -  
 può che non sei stan-co A - mo - re, Se pur sa - zio non se - i Di sa - et-tar-mi il  
 che non sei stan - co A - mo - re, Se pur, se pur sa - zio non  
 che non sei stan-co A - mo - re, Se pur sa - zio non se -  
 che non sei stan - co A - mo - re, Se pur sa - zio non se - i,  
 non sei stan - co A - mo - re, Se pur sa - zio non se -

10

i Di sa-et-tar-mi il co-re, di sa-et-tar-mi il co-re?  
 co-re, di sa-et-tar-mi il co-re, di sa-et-tar-mi il co-re? Ve -  
 se - i Di sa-et-tar-mi il co-re, di sa-et-tar-mi il co-re?  
 i Di sa-et-tar-mi il co-re, il co-re, di sa-et-tar-mi il co-re, il co-re?  
 Di sa-et-tar-mi il co-re, di sa-et-tar-mi il co-re? Ve -  
 i Di sa-et-tar-mi il co-re, di sa-et-tar-mi il co-re? Ve -

15

Ve - di, cru - del, ch'i' por - to Il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui -  
 - di, cru - del, ch'i' por - to Il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa,  
 Ve - di, cru - del, ch'i' por - to Il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa,  
 Ve - di, cru - del, ch'i' por - to Il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui -  
 - di, cru - del, ch'i' por - to Il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa,  
 di, cru - del, ch'i' por - to Il pet - to, ch'i'

20

sa, ch'i' por - to il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa  
 ch'i' por - to il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa Ch'in me no - vel - la  
 ch'i' por - to il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa Ch'in me no - vel - la  
 sa, ch'i' por - to il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa Ch'in me no - vel - la  
 ch'i' por - to il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa  
 por - to il pet - to in mil - le par - ti a - per - to in gui - sa Ch'in me no - vel - la

25

Ma se ve - der - mi mor - to  
 pia - ga non ha lo - co. Ma se ve - der - mi mor - to  
 pia - ga non ha lo - co. Ma se ve - der - mi mor - to Bra -  
 pia - ga non ha lo - co. Ma se ve - der - mi, ma se ve - der - mi mor - to Bra -  
 Ma se ve - der - mi mor - to  
 pia - ga non ha lo - co. Ma se ve - der - mi mor - to

30

Bra - mi, bra - mi, men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa,

Bra - - mi, men - tr'ho da

- mi, bra - mi, men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa,

- mi, bra - mi, men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa, men - tr'ho da

Bra - mi, men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa, men - tr'ho da me l'al - ma di -

to Bra - mi, men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa,

35

men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa, Lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un

me, men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa, fe - ri - sci un po - co,

men - tr'ho da me l'al - ma di - vi - sa, Lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un

me l'al - ma di - vi - sa, Lei che vi - vo mi tien, lei che vi -

vi - sa, fe - ri - sci un

Lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co,

po - co, lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co, lei che vi -  
 Lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co, lei che vi - vo mi  
 po - co, fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co, lei che vi -  
 vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co, lei che vi -  
 po - co, Lei che vi - vo mi tien, lei che vi - vo mi tien,  
 fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co, lei che vi -

vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co.  
 tien fe - ri - sci un po - co, un po - co, lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co.  
 vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co.  
 vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co.  
 lei che vi - vo mi tien fe - ri - sci un po - co.  
 vo mi tien fe - ri - sci un po - co, fe - ri - sci un po - co, un po - co.

Come esser può che non sei stanco, Amore,  
se pur sazio non sei  
di saettarmi il core?  
Vedi, crudel, ch'ì porto  
il petto in mille parti aperto in guisa  
ch'in me novella piaga non ha loco.  
Ma se vedermi morto  
brami, mentre ho da me l'alma divisa,  
lei che vivo mi tien ferisci un poco.

How can it be that you are not worn-out, Love,  
If in fact you are not satisfied  
with shooting darts into my heart?  
My breast is seemingly torn open in a thousand ways,  
as if there is no room for a new wound in it?  
But if you yearn to see me dead,  
while my soul is divided from me,  
hurt her some little bit, she who keeps me alive.  
*translation by editor*